



# EL PESO DE LA INGRÁVIDA

Yolanda Castaño



MALPASO  
Ediciones



EFÍMERA  
EDITORIAL

## POETAS EN LOS CONFINES

El Festival de Los Confines tiene como centro la poesía, pero abraza todas las expresiones literarias, artísticas, intelectuales y populares de la cultura.

El Festival de Los Confines, Ediciones MALPASO, diario EL HERALDO y Editorial Efímera presentan esta colección de cuadernillos virtuales de poesía de los poetas invitados a la edición de 2023, gracias al apoyo de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras.

Le invitamos a leer y compartir la poesía de autores internacionales y a descubrir la literatura hondureña, esa expresión sensible, cuya poderosa fuerza nos permite comprender nuestra realidad.

La VII edición del Festival de Los Confines se realizará del 26 al 30 de julio de 2023 en las ciudades de Gracias, Lempira y Copán Ruinas, en homenaje a la poeta hondureña Blanca Guifarro y al poeta salvadoreño Alfonso Kijadurías. También se realizará la II Feria del Libro Hondureño de Los Confines para fortalecer la producción nacional, además del VII Premio de Poesía Los Confines. En esta fiesta cultural se presentarán setenta y cinco libros de poesía, cuento, novela y crónica.

Usted puede visitar estas ciudades maravillosas y ser parte de este espacio cultural que vitaliza la imaginación.



## YOLANDA CASTAÑO

Santiago de Compostela en 1977. Se licenció en Filología Hispánica y cursó estudios audiovisuales.

Cuenta con siete poemarios individuales, entre los que destacan *Vivimos en el ciclo de las Erofanías*, *Libro de la Egoísta*, *Profundidad de Campo*, *La segunda lengua* o el más reciente, *Materia*, ediciones bilingües de los mismos para España y Latinoamérica a través de Visor Libros, varias antologías personales y plaquette en castellano, alemán, croata, francés, macedonio, griego y chino, libros en traducción al inglés, francés, italiano, serbio, macedonio, esloveno y armenio, y siete libros de poesía infantil, además de obras firmadas como editora, estudiosa de la poesía gallega, biógrafa de poetas y traductora (especialmente de poetas actuales de Europa del Este).

Premio de la Crítica Española 1999, Premio Espiral Maior 2007, Premio El Ojo Crítico 2009, Premio Fundación Novacaixagalicia, “Autora del año 2015” para las Librerías de Galicia, Premio Miguel González-Garcés, Premio “Estandarte” al mejor poemario publicado en España en 2020 y Finalista del Premio Nacional de Poesía, entre otros galardones.

Activa dinamizadora cultural con su propia Residencia para Escritores/as en A Coruña, desde 2009 dirige varios proyectos estables siempre con poetas gallegos e internacionales: el ciclo mensual de recitales POETAS DI(N)VERSOS en A Coruña (Premio de la Crítica de Galicia, Premio Rodolfo Prada y Premio Follas Novas a la Mejor Iniciativa Cultural), el Festival de Poesía PONTEPOÉTICA en Pontevedra y el Taller Internacional de Traducción Poética en la isla de San Simón.

Distinguida con seis becas internacionales de creación en residencia: en 2011 en el IWTCR de Rodas (Grecia) y en la Villa Waldberta (Múnich), en 2014 en el HIP-Beijing (China), en 2016 en el Castillo de Hawthornden (Escocia), en 2021 en la Fundación Valparaíso (Andalucía) y en 2022 en Saari (Finlandia), en la Fundación Novoneyra (Galicia) y en Dorland (California).



Yolanda Castaño

## EL PESO DE LA INGRÁVIDA

Este es el peso que aún soporta la ingrávida.

Pero me destejo de tu tiempo y se elevan mis pies.  
El rostro del deseo en mí: un feto que no prospera.  
Renuncio a un peso que no pedí prestado  
y no prepararé un perdón como pañales.

Esto es algo que no concibo.

Recóndita hija mía:  
Tu futuro queda atrás.

De *Materia* (2022)

## NO LLEGARÉ A

*Con Idea Vilariño*

No llegaré a llevarte de la mano,  
ni tú te agarrarás a la mía.  
No te abriré la persiana  
al mediodía los domingos.  
No me arrancará de la cama  
ninguna emergencia con tu rostro.  
No llegarás a marchitarme la piel,  
nunca detendrás mi viaje.  
No te compraré un gorrión.  
Ni serán tuyos los muros  
que me costaron tanto.  
Ya nunca sabré quién eres.  
Qué significaría amarte.  
No llegaré a saber  
si era así como decían.  
No adivinaré qué  
ni cómo ni cuánto nunca.  
No me sorberás el tiempo.  
Nadie me buscará en ti.  
No seré más que yo  
para siempre.  
Ya no te veré hacer  
lo que amas tan profundo.  
No conoceré a tus hijos  
bañados por el sol  
un mes de agosto.  
No me sostendrás el cuello.  
No me apagarás la luz.

*De Materia (2022)*

## LA POESÍA ES UNA LENGUA MINORIZADA

Comenzaría por el espesor. Su acidez, su ph.

Camina igual que una mujer:  
entre la masacre de lo invisible  
y el campo de concentración de la visibilidad.

Ladra estilo y final,  
una épica hospitalaria.

En el poema el lenguaje  
se hace oídos sordos a sí mismo,  
en él las palabras amplían  
su círculo de amistades.

Hay que masturbar el abecedario  
hasta que balbucee cosas  
aparentemente inconexas.

Caja de cambios del habla,  
gestos de otro orden.  
La sonrisa del mosquito dentro de la piedra de ámbar.

No se trata de que no comprendas árabe.  
No entiendes

poesía.

## RECICLAJE

Y el azogue gastado en el espejo del tocador.

Desde la mano que busca el palpito  
aprovecho folios ya usados,  
la tinta negra de la otra cara se advierte por detrás  
y pienso  
que también se escribe así,  
anotando palabras nuevas mientras otras  
anteriores  
se transparentan.



*El peso de la ingrávida*

Yolanda Castaño

Colección: Poetas en Los Confines N° 86.

Editores: **Armando Maldonado, Salvador Madrid y Néstor Ulloa.**

Corrección: **Iveth Vega.**

Fotografía del autor: **Marcos Miiguez.**

Distribución y promoción: **Diario *El Heraldo*.**

Jefa de redacción de Diario *El Heraldo*: **Glenda Estrada.**

Esta colección de poemas es de libre circulación. No se permite su comercialización. Se permite citar los textos para fines académicos, de investigación o de enseñanza, siempre y cuando se den los créditos de autoría.

Una producción de **Inversiones Culturales Honduras**  
para el Festival de Los Confines 2023.

El Festival de Los Confines se realiza gracias a:

**FUNDACIÓN  
COPANTE**



**H**  
Secretaría de las Culturas,  
las Artes y los Patrimonios  
de los Pueblos de Honduras  
Gobierno de la República



CAMARA NACIONAL  
DE TURISMO DE HONDURAS  
GRACIAS, LEMPIRA



**UNAH**  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE HONDURAS

**Editorial  
UNAH**



**Sedesol**  
Secretaría de Desarrollo Social  
Gobierno de la República



centro cultural  
de España  
Tegucigalpa

**El Heraldo**

**H**  
Energía  
Gobierno de la República

**MALPASO**  
Editoriales

**EDITORIAL  
EFÍMERA**



**alvarado  
STUDIO**



**PLAN  
INTERNATIONAL**

**20  
YEARS**  
ROMANIAN  
CULTURAL  
INSTITUTE



**ASOCIACIÓN DE EDITORIALES  
DE HONDURAS**

**CASA DE LA RONDA**  
Instituto de Investigación



**CANAL 8**

**OTV  
digital**

**GRT  
CANAL 31**



**HCH**

**TC  
TELEVICENTRO**



# POETAS EN LOS CONFINES

46

86

